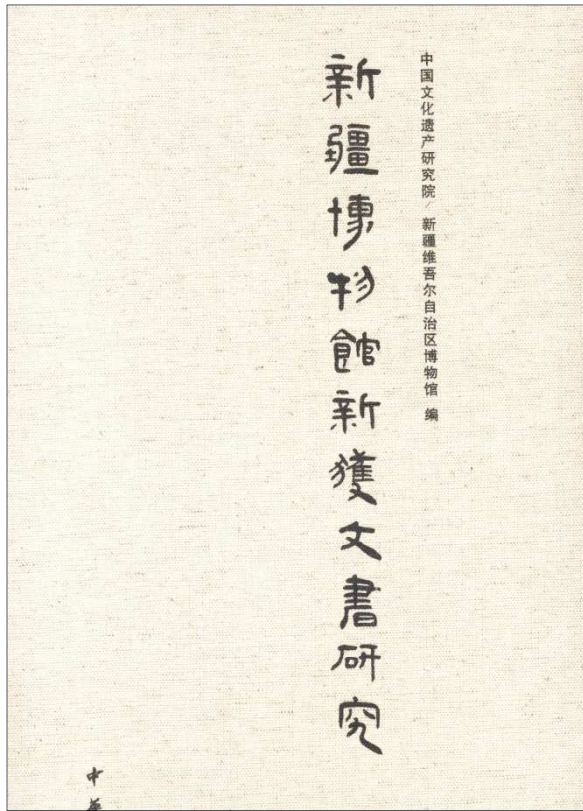


# 新疆博物館新獲文書研究



書籍番号 71277

中國文化遺產研究院、

新疆維吾爾自治區博物館編

2013年10月 B4 517頁（精裝）

中華書局 ¥69,300(本体)

ISBN 978-7-101-08866-3

発売 株式会社 北九州中國書店

TEL/FAX 093-921-6570

本書作為“新疆出土文獻的保護與研究”項目的成果集，圖文並茂的反映了新疆博物館2009年征集的一批紙質文書，包括高昌國及唐代漢語文書、近代漢語文書，8-9世紀胡語（於闐、梵文、粟特）文書以及近代維吾爾語文書共約117組。除此之外，還有一組研究文章及一篇對該批紙質文物的科技檢測報告。

本書中的內容極為重要，如從契券史的角度看，高昌國時期鄭鳳安的諸多券約為我們提供了中國早期租田券的標本，名為《高昌立課誦經兄弟社社約》的文書是目前所見最早的紙質“社條”。“胡語”文書中**第一次發現了於闐文《佛說一切功德莊嚴王經》的碎片**，又發現了以往於闐文《僧伽吒經》尚未發現的內容。另外一件於闐文的世俗文書《薩波 Vaisa 之牒》的殘片，則可揭示出於闐王宮的真正所在地。因此，這批文書的價值是彌足珍貴的。

【前言·目次·內容見本】



## 前言

新疆博物館新獲文書研究，是對新疆維吾爾自治區博物館近年新獲多種文字和不同時期的新見文獻作出整理和研究，具有豐富的史料價值，同時也彙集了國內諸多專家學者研究成果的一本專著。

### 一、項目起因和整理經過

二〇〇九年五月，中國文化遺產研究院研究員劉紹剛和新疆博物館館長侯世新在北京見面時，談及新疆博物館新近徵集到一批紙質文獻和簡牘，而此時文研院古文獻研究室恰好有一筆二〇〇七年財政部的專項經費，需要一個合適的項目加以落實。於是，雙方便達成了初步的合作意向。後經文研院和國家文物局批准，決定以新疆博物館新近徵集的這批文獻為工作內容，正式啟動「新疆出土文獻的保護與研究」課題，由文研院和新疆博物館合作，共同保護、整理、出版這批文獻資料。

新疆博物館二〇〇九年徵集的這批紙質文獻，含有高昌國和唐代的漢語文書、民國時期（大多為袁世凱洪憲時期）的公私文書，還有相當於隋唐時期的于闐文、梵文、粟特文、藏文和近代維吾爾文等非漢語文書，共一百一十一組。其內容涉及宗教、法律、政治、民俗、工商等與當地居民生活密切相關的多個方面。由於這批資料種類繁多，在工作之前，首先確定了項目組的人員：劉紹剛和侯世新擔任項目組組長，負責全部文書保護、研究的組織協調工作；武漢大學陳國燦教授擔任項目組學術顧問。保護研究工作分為五個部分：科學檢測和保護工作，由文研院郭宏研究員和新博保管部郭金龍主任負責；高昌國和唐代漢語文書，由陳國燦教授、文研院鄧文寬研究員和侯世新館長負責；民國時期的漢語文書由劉紹剛研究員和青年學者楊小亮負責；北京大學梵巴語中心主任段晴教授，負責于闐文、梵文、粟特文部分的整理研究；新博伊斯拉菲爾副館長和艾力江副研究員負責維吾爾語文書的整理研究。

項目組成員確定後，我們開始了對這批文書的綴合與釋文工作。首先是根據新博提供的彩色照片進行初步釋文。二〇〇九年十月，新疆「七·五事件」甫定，陳國燦、鄧文寬、劉紹剛、楊小亮一行第一次赴新疆，在烏魯木齊零下十五度的寒冷氣候下，和新博的侯世新、郭金龍、孫麗萍一道，對高昌國和唐代漢語文書、民國文書進行了第一次綴合與釋文。二〇〇九年十二月，文研院郭宏、孫延忠也赴新疆，對這批文書進行取樣分析，提出了保護工作的初步意



見。二〇一〇年四月，侯世新、劉紹剛和楊小亮奔赴武漢、長沙，分別在武漢大學簡帛研究中心和湖南大學嶽麓書院，對新博所藏部分文書及木簡，拍攝了紅外線照片，進行了紅外線掃描。六月，我們又二赴新疆。此行人員衆多，是整理組成員的一次聚會。武大陳國燦、北大段晴、薩爾吉、葉少勇，古文獻研究室胡平生、鄧文寬、劉紹剛、王昕、楊小亮，和新博侯世新、伊斯拉菲爾、郭金龍、孫麗萍等，共同對這批文書的綴合、釋文、定名進行了反復的討論和研究，爲文書的整理研究奠定了良好的基礎。胡平生先生又親自聯繫自治區檔案館，並幫助楊小亮共同查閱了該館收藏的「洪憲」時期相關法律文書。此後，非漢語文書部分的整理研究，也在段晴、伊斯拉菲爾各自主持下，有效地加以推進。其間陳國燦、段晴、郭宏又分別赴新疆，在侯世新、郭金龍的配合下，繼續進行文書的保護和研究工作。

經過大家不懈的努力，二〇一一年九月，文書的整理研究工作初步完成。十月，在文研院舉行了「新疆出土文獻的保護與研究」項目結項會，由沙知、李均明、榮新江、孟憲實、沈衛榮五位先生組成的專家評審組，對項目組的保護整理工作給予了充分肯定，同時也指出某些不足和值得改進之處。如榮新江教授就對文書的綴合提出了富有價值的意見。至此，「新疆出土文獻的保護與研究」項目正式結項。

項目結項，並不意味着工作的完成。結項會議之後，我們立即組織了由陳國燦、鄧文寬、劉紹剛、艾力江、楊小亮參加的校稿會；根據評審組專家的意見，對文書的綴合、定名及釋文進行了更加深入細緻的討論研究；針對民國文書中草書較多，我們還專門邀請了擅長草書的書法家朱永靈先生，幫助我們對個別疑難字加以會診，以確保釋文的準確性。爲了對依據照片做出的拼接綴合工作進行確認，二〇一二年四月，我們再次赴新疆，將全部文書原件從庫房調出，進行了最後綴合，並且取得了重大進展。高昌國和唐代漢語文書部分，原有五十六組編號，八十八件碎片經過整理綴合，通過整理，綴合爲三十五件文書，這也反映了整理組刻苦細緻與精益求精的研究態度。

## 二、文書的主要內容和意義

高昌國和唐代文書，是既往出土吐魯番文書的主要部分，同樣也是這批文書中最引人注目的一部分。高昌國時期的契約文書爲和平元年（五五一）至建昌六年（五六〇）鄭鳳安買田券、出租田券、出貸麥券、買馬券、買舍券等，它給我們生動地展示出，一千五百年前，一個漢族民間地主在吐魯番如何經營、興起的發家史。從契約史的角度看，所出租田券，提供了中國早期租田券的樣本，反映出中國租田券契早期的模式及特點。三件高昌時期的上言文書也十分珍貴，反映了集權制的高昌王國行政運轉中的上言、聆聽制度，對研究王國行政體制極具價值。文書背面差役文書中的末胡營史、地名無羅均爲首見，爲學術研究提出了新的課題。高昌立課誦經兄弟社社約由七片拼接而成，記載了社約對誦經、喪葬互助、受記十善、出物聚會等活動預設性的謫罰規定，比敦煌

所出社邑的「社約」早了三百多年，是目前所見最早的紙質「社約」，對研究社約演變具有重要價值。唐代文書有十五件，吐魯番出土的唐開元廿四年三月西州寄莊四品孫上柱國宋庭珍牒為棄租戶不澆溉事，對研究均田制下的逃戶及官府督農制度具有重要意義。另有一件館藏的，上世紀七十年代出土於吐峪溝的漢文西州回鶻造舍利佛塔記，對研究十一世紀西州回鶻王國的歷史有着重要價值，填補了西州回鶻王世系的空白，表明到了十一世紀，西州回鶻的汗王以及貴族、官員，已將宗教信仰完全轉向了佛教。西州回鶻汗國不僅繼承了唐代統治機構「西州四府五縣」制及其文化制度，還延續着唐朝的一套政策。

除了吐魯番地區的文書以外，這批文書中還有和田地區出土的一批唐代文書，雖多斷殘，但也不失其史料價值。如唐于闐牒押牙楊晉卿文書，結合早出的楊晉卿文書中有「傑謝鎮知鎮官將軍楊晉卿」看，本件有可能是大曆十七年（七八二）于闐駐軍牒令押牙楊晉卿調集人員的牒文。唐于闐問案案卷、唐坎城百姓過所殘片、唐軍部署擊賊文書等，都是唐朝行政管理制度在今和田地區貫徹執行的實物證據。

民國的行政文書和法律訴訟文書，雖然時代較近，但也具有一定的學術價值。如洪憲時期的行政文書，對於研究袁世凱時期行政制度的沿革有許多幫助，而法律文書則對研究民國初期新疆邊地的訴訟制度、訴訟習慣，以及民間風情提供了鮮活的證據。二〇一〇年，新疆博物館新徵集的一件民國文書，即編號為2010AZ01的「吐魯番縣上報為置辦學校應用什物開支事暨新疆巡按使公署批覆」的文書，亦補入民國文書中。

這批文書中有一部分「老維語」文書，語言屬於「過渡時期」的維吾爾語，部分可與民國文書中的漢語文書內容相互參看，大致相當於漢語文書的「副本」。雖然時代較近，但對於研究少數民族地區民間宗教法庭審判及雙語契約制度卻很有幫助。文書所揭示的語言現象，對於研究民國時期的新疆社會文化和少數民族文字的使用情況，也具有一定的意義。

古代于闐文等非漢語文書，是這批文書中的一個重要組成部分。從已整理的結果來看，本批文書中有四件殘片屬於僧伽吒經的內容，其中最後兩片可拼為一頁。這些殘片分別相當於梵文本經書的第33、156和160-1節。值得慶幸的是，這四片殘葉不同於以往的發現，是該經于闐文本尚未見過的内容，不僅增加了于闐語僧伽吒經殘葉的數量，而且更豐富了這一文獻的内容，因此彌足珍貴。在于闐文書中，還發現了佛說一切功德莊嚴王經的五個殘片，是目前世界上第一次發現的于闐文佛說一切功德莊嚴王經殘葉。這些文字大部分清晰可辨，字體是絲路南道正體婆羅謎字母。經過拼接綴合，可以恢復出原抄本第六紙葉的大部分內容、第九紙葉的一部分，以及結尾部分的一些內容。另外，世俗文書也有重要價值，如編號為09Z10032的文書，對於解讀古代于闐的歷史脈絡頗有貢獻。名為薩波(Saba)之牒的殘片，上半部分保存基本完好，因此可以大致分辨出原文書的前四行。下半部分則殘失嚴重，無法讀出連貫的內容。但從其殘餘資訊，並結合國家圖書館未刊佈的于闐語藏品，這件文書揭示出了于闐王宮的真正所在地。因此，這批文書的整理研究，必將為吐魯番學和「胡語」研究帶來新的課題，並將之向更開闊更深入的方向推進。



### 三、本項目文書保護和研究的特色

在對新疆博物館新獲文書保護研究項目的執行中，可以大體總結出本項目在文書保護、整理、研究方面的幾個特色：

一 跨單位合作。在古文獻研究室時代（二十世紀七十一八十年代），出土文獻研究就是一個集中了國內眾多專家學者進行合作的研究領域。古文獻研究室創建之初，第一任主任就是由魏晉南北朝隋唐史專家、武漢大學唐長孺教授兼任的。當初，吐魯番出土文書的整理研究，就是由唐先生和武漢大學的學者、新疆博物館和考古所以及古文獻研究室的學者合作完成的。而這一次，在項目確定之後，我們首先聘請的學術顧問，就是在上世紀七八十年代伴隨唐長孺先生整理吐魯番出土文書、與我們有多年合作關係的吐魯番學研究專家、武漢大學陳燦燦教授。北大梵巴語中心的段晴教授，是敦煌研究院樊錦詩院長推薦的古代于闐文、梵文研究專家，加上新疆博物館和中國文化遺產研究院，四家單位包括了國內一流的高校、博物館和研究院，這種跨越行政單位的合作，雖不屬創新，但在當今學者各自都有繁重科研、教學任務的情況下，也是非常難得的。

二 跨學科研究。這一批新疆博物館新獲文書，雖然數量不多，但文書年代跨度有一千四五百年，語種除了漢語文書，還有古代于闐文、梵文、粟特文和近代察合台維吾爾語文書；古代于闐語文書，還可以分為佛經類文書和世俗文書兩大類。目前在國內乃至國際上，能對這些「死文字」進行研究和釋讀的專家如鳳毛麟角，段晴教授及北大梵文貝葉經及佛教文獻研究所的師生，在這個研究領域佔有極其重要的地位；新博的伊斯拉菲爾館長和艾力江副研究員，也都是長期從事新疆文物和維吾爾語研究的專家。他們的參加和通力合作，是這批文書能夠以高水準整理出版的保障。

跨學科研究，不僅僅是將不同學科的研究者聚集在一起，完成各自分工的部分，而是可以經常進行必要的交流與切磋。不同學科學者之間的交流、碰撞，互相都會有所啟發，並能彌補各自學科的不足。我們在新疆和北京召開了幾次各學科學者共同參加的研討會，就起到了很好的相互交流、相互促進的作用。例如，段晴教授所研究的古代「胡語」文書，其時代、內容與高昌國、唐代文書就有一些共同之處，她與陳燦燦教授、鄧文寬研究員相互交流之後，對雙方的研究都有一些啟發。艾力江在維吾爾語文書研究上的成果，對同時期漢語文書的釋讀也起到了印證的作用。

三 保護與研究並重。文書的保護和研究，是密不可分的兩個方面。以往對於紙質文書的研究著作，往往偏重於文書內容的研究，忽略了科技保護的研究。這次遵照國家文物局和文研院領導指示，我們對文書的保護給予了充分的重視。對這批文書，我們進行了彩色攝影和紅外線攝影、紅外線掃描的資料保留工作，獲得普通數碼照片、紅外照片、紅外掃描影像等共計八百二十餘張；同時，由文研院郭宏擔綱，新博的郭金龍、文研院的孫延忠等參加，對這批紙質文書進行了科學檢測，撰寫了新疆紙質文物纖維素成分及老化程度分析報告，並有針對性地提出了合理的保護意見。這是文理科的交叉研究，也是文研院和博物館這樣的文物研究部門的優勢所在，只是在許多項目中，這種優勢沒能得到應有的發揮。

四 為博物館館藏文物的保護、整理、研究和出版提供了一個新模式。博物館的館藏文物，有一些數量較多、內容相對比較集中，容易受到研究者的重視；但也有一些具有重要研究價值，數量卻相對較少的「零散」文物，往往得不到重視，遲遲難獲出版機會。新博收藏的這批文物，包含了不同時期、不同文字、不同內容的多種紙質文書，將它們彙集在一起加以出版，既為不同領域的研究者提供了便利，同時，對不同學科的學術交流也大有裨益。

「新疆出土文獻的保護與研究」項目的開展，是與國家文物局和中國文化遺產研究院領導的指導分不開的，特別是顧玉才、朱曉東、劉曙光、柴曉明等幾任院領導和文物局專家組王丹華先生，在各方面都給予我們許多指導與幫助。國家文物局課題辦劉剛先生以及我院科研與綜合業務處、預算財務處的同事們，也給予了我們許多支持。在此，對各位領導、專家和同事們表示衷心的感謝。

這本書的整理研究，離不開陳國燦教授、段晴教授和項目組每一位學者的努力，對我們項目組的每一位學者來說，這是一次愉快並難忘的合作經歷。在此，再次對項目組的各位學者道一聲「謝謝」！希望我們能有再次合作的機會。同時，也要對項目專家評審組沙知教授、李均明研究員、榮新江教授、孟憲實教授、沈衛榮教授表示衷心的感謝。

在項目確定之初，我們就決定，成果將由同我們有長期合作關係的中華書局出版，並在二〇〇九年簽訂了圖書出版合同。由於文書的整理綴合工作不斷進展，多次修訂，在該書的排版、圖版拼接和校訂工作中，楊小亮先生付出了許多辛勤的勞動，其精益求精的工作態度，得到了項目組專家的一致讚揚。段晴教授在教學和科研任務非常繁重的條件下，也抽出時間親自為非漢語文書部分進行排版和校訂。在此，謹向他們表示衷心的感謝。

為了使本書能夠早日面世，中華書局責任編輯朱振華先生、許旭虹女士，放下手頭的其他工作，重點為本書加班校稿。在此，也向他們表示衷心的感謝。由於整理綴合工作不斷發生改變，而且書中所包含的語言文字種類很多，所以排版工作量是一般圖書的數倍之多。謹此，我們也向為本書製版的印刷廠的朋友們表示感謝。

最後，我們仍要不憚其煩地向學術界的朋友們表示：雖然我們項目組在整理研究工作中致力於精益求精，但是，學無止境，書中肯定還有這樣或那樣的不足和問題，因此，任何有益於本書學術水準得以提高的意見和建議，我們都將熱情歡迎，並致敬謝。

中國文化遺產研究院 劉紹剛

新疆維吾爾自治區博物館 侯世新

二〇一二年八月

# 新疆博物館新獲文書研究目錄

前言

漢語文書釋讀與研究

凡例

整理綴合對照表

高昌國、唐代文書圖版

民國時期文書圖版

高昌國、唐代文書釋文

- 一 高昌和平元年（五五一）三月鄭鳳安買薄田券……………二〇一
- 二 高昌和平二年（五五二）四月王文孝從鄭鳳安邊舉麥券……………二〇二
- 三 高昌和平三年（五五三）鄭鳳安買田券暨出租田券……………二〇三
- 四 高昌建昌二年（五五六）閏八月劉玄庭從鄭鳳安邊夏田券……………二〇四



- 五 高昌建昌四年（五五八）某人從鄭鳳安邊夏田券……………二〇五
- 六 高昌建昌六年（五六〇）十一月某人租葡萄園券……………二〇六
- 七 高昌劉公、僧文二人夏常、薄田券……………二〇七
- 八 高昌□寅歲六月蘇法□買馬券……………二〇八
- 九 高昌鄭鳳安買田券……………二〇九
- 一〇 高昌某歲三月買舍券……………二一〇
- 一一 高昌張參從鄭鳳安邊舉麥券……………二一一
- 一二 高昌某歲三月舉糧券……………二一二
- 一三 高昌賣田券殘片……………二一三
- 一四 高昌立課誦經兄弟社社約……………二一四
- 一五 高昌國嚴悅上言爲應次課歸事……………二一五
- 一六 高昌國張祐上言爲差脫勦壘祠垣事……………二一六
- 一七 高昌國李並上言爲付曹市糴以供歲終事……………二一七
- 一八 高昌被符諸色差役名籍……………二一八
- 一九 高昌名籍……………二一九
- 二〇 高昌物品賬……………二二〇
- 二一 唐開元廿四年（七三六）三月西州寄莊四品孫上柱國宋庭珣牒爲棄租戶不澆溉事……………二二一
- 二二 唐天寶年間習書……………二二二
- 二三 唐大曆（？）二年某人自書歷官狀……………二二三
- 二四 唐某澤上丈母家書……………二二四
- 二五 唐却驢文書……………二二五



二六	唐詩賦抄	二二六
二七	唐殘名籍	二二七
二八	唐于闐牒押牙楊晉卿文書	二二八
二九	唐副使衛□□文書	二二九
三〇	唐坎城百姓過所殘片	二三〇
三一	唐于闐問案卷	二三一
三二	唐于闐百姓欠糧賬	二三二
三三	唐軍部署擊賊文書	二三三
三四	唐于闐□雞村文書	二三四
三五	文書殘片三件	二三五
三七	西州回鶻造舍利佛塔記	二三六

### 民國時期文書釋文

一	吐魯番縣上報爲置辦學校應用什物開支事暨新疆巡按使公署批覆	二二九
二	迪化道公署飭爲法國人梁守堅等來新傳教保護事	二四五
三	迪化道公署飭爲推行平政院傳提人證簡要辦法事	二四六
四	新疆巡按使回批爲吐魯番縣報雨雪陰晴統計表冊事	二四八
五	新疆巡按使回批爲吐魯番縣報收穫驗契補稅銀兩計算書事	二四九
六	迪化道公署飭爲初等學校改爲國民學校以府定制事	二五〇
七	迪化道公署飭爲遵辦中央解款時限事	二五二
八	新疆巡按使飭爲造具甄別清冊詳報核辦事	二五三

九	呈報快班王元喜病故及遞遺事……………	二五四
一〇	放馬鵬張勝祖接充快班總役副總役諭封……………	二五五
一一	放馬鵬張勝祖接充快班總役副總役諭文……………	二五六
一二	阿不都馬斯呈控托乎牙士七狼攔路行兇卷……………	二五七
一三	艾金貴呈控田玉昆抗債不償卷……………	二五九
一四	色提等呈訴爲水渠阻塞事……………	二六一
一五	他利甫告呈爲侍約吊拷苛詐良民事……………	二六三
一六	滿尼克呈控九麻尔抗債不還等情卷……………	二六五
一七	高清雲呈控潘木匠誣取貨銀卷……………	二七〇
一八	買賣鉄里呈控艾子八亥誣贖地畝苛派不休卷……………	二七六
一九	吐而松稟爲賞發執照以憑管業事……………	二七九
二〇	源盛湧等稟控楊浩德潛燒私酒避納國稅卷……………	二八〇
二一	忙尼夏告呈爲侍勢欺民偷下籽種事……………	二八三
二二	哎布都尔呈控色拜尔互相推諉卷……………	二八四
二三	哎布都尔呈控色拜尔互相推諉案傳票……………	二八六
二四	他吉報呈爲私吞贓物又拉麥草事……………	二八七
二五	阿不都等呈控黑牙思偷佔民女不務正幹等情卷……………	二八八
二六	阿那以提呈控若則挺抗棉花案傳票……………	二九六
二七	托提罕喊控大古提等霸佔不給等情傳票……………	二九七
二八	鉄木尔等呈控馬占福偷截水源案傳票……………	二九八
二九	托乎買提呈控大古提等拖欠義糧估抗不交等情傳票……………	二九九

三〇	哈得爾稟控梅吉甫偷收哈四木兌交天興洋行棉花案傳票	三〇〇
三一	艾沙買典田房契尾暨他石賣地房契	三〇一
三二	買克素土賣地契	三〇三
三三	典賣田房契紙暨尼沙比比賣地契	三〇四
三四	以明哈日買地契	三〇六
三五	一、二月交小麥賬	三〇八

### 漢語文書研究

對新一批高昌券契的認識	陳國燦	三一
吐魯番出土高昌立課誦經兄弟社社約初探	鄧文寬	三二八
關於西州回鶻漢文造舍利佛塔記	陳國燦 伊斯拉菲爾·玉蘇甫	三三七
吐魯番洪憲法律文書檔案簡介	楊小亮	三四〇

### 非漢語文書釋讀與研究

1—147

### 科技保護

149—166





首次发现的于阗语《佛说一切功德庄严王经》残页



《高昌立课诵经兄弟社社约》由七个碎片缀合而成，是目前发现的最早的纸质“社约”